KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e Mei 1950 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent"tot wijziging van het besluit van de Regent van 4 September 1946, houdende instelling van het Belgisch Nationaal Comité van de Voedings- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (F.A.O.)", heeft ter zitting van 12 Mei 1950 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 2 mai 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "modifiant l'arrêté du Régent du 4 septembre 1946, instituant un Comité National Belge de l'Organisation des Nations-Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (F.A.O.)", a donné en sa séance du 12 mai 1950 l'avis suivant :

I. Inleiding.

Voorgesteld wordt, het derde tot het zevende lid van de inleiding tot één considerans te verwerken. Deze kan als volgt luiden :

"Overwegende dat er, met het oog op de omvang en de verscheidenheid van de voorgelegde vraagstukken, aanleiding is om de samenstelling van het Belgisch Nationaal Comité van de Voedings- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (F.A.O.) te herzien, ten einde op het nationale plan de werkzaamheden van dat comité en van de "Organisatie" zelf te coördineren ; ".

II. Tekst.

In artikel 1 moet overeenstemming gebracht worden tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In het Frans leze men : ... "un président,
deux vice-présidents,
les présidents des commissions consultatives
visées à l'article 3,
...".

Bovendien komt de benaming "hoofd van het bestuur" niet overeen met de terminologie van het statuut van het Rijkspersoneel. Men schrijve "de directeur-generaal van ...".

Evenzo vervange men "hoge ambtenaar" door "ambtenaar eerste categorie met tenminste de graad van ...".

Artikel 2.-

Daar de vroegere commissie voor landbouw en bossen, waarbij de nationale commissie voor de populier is opgericht bij ministerieel besluit van 20 Mei 1948, in twee commissies wordt gesplitst, ware het wenselijk bedoeld besluit in overeenstemming te brengen met de wijziging die het gevolg is van artikel 2 van het ontwerp.

I. Préambule.

Il est proposé de réunir en un seul considérant les alinéas 3 à 7 du préambule.

Ce considérant pourrait être rédigé comme suit :

"Considérant qu'en raison de l'ampleur et de la diversité des questions à étudier, il y a lieu de revoir la composition du Comité national belge de l'Organisation des Nations -Unies pour l'alimentation et l'agriculture (F.A.O.), afin d'assurer, sur le plan national, la coordination des activités de ce comité et de "l'organisation" elle-même;".

II. Texte.

A l'article 1er, le texte français doit être mis en concordance avec le texte néerlandais. Il faut lire :

..... un président,
deux vice-présidents,
les présidents des commissions consultatives visées à l'article 3, ... ".

En outre, l'expression "chef d'administration" n'est pas conforme à la terminologie du statut des agents; il convient de dire : "le directeur général do ....".

De même, l'expression "fonctionnaire supérieur" devrait être remplacée par "fonctionnaire de première catégorie ayant au moins le grade de ...".

Article 2.- En raison de la séparation en deux commissions de l'ancienne commission de l'agriculture et des forêts auprès de laquelle la commission nationale du peuplier a été instaurée par arrêté ministériel du 20 mai 1948, il conviendrait de mettre ce dernier arrêté en concordance avec les modifications résultant de l'article 2 du projet.

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving
G. DOR, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Landbouw.
de l'Agriculture.

De 1950.

Le 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.